

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 108 (1990)  
**Heft:** 53

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**































## Marken—Marques—Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum—Office fédéral de la propriété intellectuelle—Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Eintragungen und Erneuerungen—Enregistrements et renouvellements—Registrazioni e rinnovi

Date de dépôt: 31 juillet 1989 **374926**  
**Alpha Systemes**, 2, Rue Denis Papin, Zone Industrielle Mitry-Compans, F-77290 Mitry-Mory (France)

**SAVONPAK ALPHA SYSTEMES**

Savons, notamment savons en pâte, en crème, en liquide; distributeurs de savon.  
 Cl. int. 3, 21  
 Fabrication et commerce.

Date de dépôt: 31 juillet 1989 **374927**  
**Yamaha Hatsudoki Kabushiki Kaisha**, 2500, Shingai, Iwata-shi (Shizuoka-ken, Japon)

**GEORAMA**

Appareils et instruments scientifiques, nautiques, géodésiques, photographiques, cinématographiques, optiques, de pesage, de mesurage, de signalisation, de contrôle (inspection), de secours (sauvetage) et d'enseignement; casques de protection; appareils électriques dans la mesure où ils sont compris dans la classe 9; appareils pour l'enregistrement, la transmission, la reproduction du son ou des images; supports d'enregistrement magnétiques, disques acoustiques; distributeurs automatiques et mécanismes pour appareils à préparation; caisses enregistreuses, machines à calculer et équipement pour le traitement de l'information; extincteurs.  
 Cl. int. 9  
 Fabrication et commerce.

Hinterlegungsdatum: 31. Juli 1989 **374928**  
**Franziskus Johannes Bucher**, Müllitalstrasse 37, 3185 Schmitten FR

**TACTICON**

Brettspiele.  
 Int. Kl. 28  
 Fabrication und Handel.

Hinterlegungsdatum: 31. Juli 1989 **374929**  
**Tanabe Seiyaku Co., Ltd.**, 2-10, Doshomachi 3-chome, Chuo-ku, Osaka (Japan)

**DILCARZEM**

Pharmazeutische und veterinärmedizinische Erzeugnisse sowie Präparate für die Gesundheitspflege; diätetische Erzeugnisse für medizinische Zwecke; Babykost; Pflaster, Verbandmaterial; Zahnfüllmittel und Abdruckmassen für zahnärztliche Zwecke.  
 Int. Kl. 5  
 Fabrication und Handel.

Hinterlegungsdatum: 31. Juli 1989 **374930**  
**Tanabe Seiyaku Co., Ltd.**, 2-10, Doshomachi 3-chome, Chuo-ku, Osaka (Japan)

**HERLEED**

Pharmazeutische und veterinärmedizinische Erzeugnisse sowie Präparate für die Gesundheitspflege; diätetische Erzeugnisse für medizinische Zwecke; Babykost; Pflaster, Verbandmaterial; Zahnfüllmittel und Abdruckmassen für zahnärztliche Zwecke.  
 Int. Kl. 5  
 Fabrication und Handel.

Hinterlegungsdatum: 31. Juli 1989 **374931**  
**Tanabe Seiyaku Co., Ltd.**, 2-10, Doshomachi 3-chome, Chuo-ku, Osaka (Japan)

**HERZEM**

Pharmazeutische und veterinärmedizinische Erzeugnisse sowie Präparate für die Gesundheitspflege; diätetische Erzeugnisse für medizinische Zwecke; Babykost; Pflaster, Verbandmaterial; Zahnfüllmittel und Abdruckmassen für zahnärztliche Zwecke.  
 Int. Kl. 5  
 Fabrication und Handel.

Hinterlegungsdatum: 31. Juli 1989 **374932**  
**Glaxo Group Limited**, Clarges House, 6-12, Clarges Street, GB-London W1Y 8DH (Grossbritannien)

**ROMBOX**

Pharmazeutische Präparate und Substanzen.  
 Int. Kl. 5  
 Fabrication und Handel.

Hinterlegungsdatum: 31. Juli 1989 **374933**  
**Glaxo Group Limited**, Clarges House, 6-12, Clarges Street, GB-London W1Y 8DH (Grossbritannien)

**RAXAR**

Pharmazeutische Präparate und Substanzen.  
 Int. Kl. 5  
 Fabrication und Handel.

Hinterlegungsdatum: 31. Juli 1989 **374934**  
**Effems AG (Effems Ltd.)**, Herti-Zentrum 6, 6300 Zug

**SPANGLES**

Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 282450. Schutzfrist ab 31. Juli 1989.

Tee, Kaffee, Kaffee-Extrakte, Kaffee-Essenzen, Mischungen aus Kaffee und Chicoré; Chicoré und Chicoré-Mischungen zur Verwendung als Kaffee-Ersatz; Kakao; Tee-, Kaffee- und Kakaotränke, Trinkschokolade; Mehl, Biscuits; Getreide und Getreidepräparate, Reis, Teigwaren; Gewürze; Sirupe als Zusatz zu Nahrungsmitteln, Zucker, Honig, Melassesirup, Saucen (soweit in Klasse 30 enthalten); Speiseeis, Eiscreme, Eiscremeprodukte, tiefgekühlte Konfiseriewaren; Brot, Kuchen, Back- und Konditoreiwaren, nicht-medizinische Konfiseriewaren; Schokolade und Schokoladewaren; Füllungen, Zwischenverpflegungen, Fertigmahlzeiten und Bestandteile zur Herstellung von Mahlzeiten; Brotaufstriche (soweit in Klasse 30 enthalten).  
 Int. Kl. 29, 30  
 Fabrication und Handel.

Hinterlegungsdatum: 27. Juli 1989 **374935**  
**Amgen Inc.**, 1900 Oak Terrace Lane, Thousand Oaks (CA 91320, Vereinigte Staaten von Amerika)

**CLINIGEN**

Pharmazeutische und veterinärmedizinische Erzeugnisse sowie Präparate für die Gesundheitspflege; diätetische Erzeugnisse für medizinische Zwecke; Babykost; Pflaster, Verbandmaterial; Zahnfüllmittel und Abdruckmassen für zahnärztliche Zwecke; Desinfektionsmittel; Mittel zur Vertilgung von schädlichen Tieren; Fungizide, Herbizide; in Vitro-Diagnose-Kits zur klinischen Verwendung.  
 Int. Kl. 5  
 Fabrication und Handel.

Date de dépôt: 27 juillet 1989 **374936**  
**Empresa Cubana del Tabaco «Cubatabaco»**, 104 O'Reilly Street, La Havane (Cuba)

**RAFAEL GONZALEZ**

Tabac en feuilles, cigares, cigarettes, tabac pour pipes, support de pipes, cendriers, allumettes, boîtes à cigares, humidificateurs et autres articles de fumeurs.  
 Cl. int. 34  
 Production, fabrication et commerce.

Hinterlegungsdatum: 27. Juli 1989 **374937**  
**Allegra, Inc.**, 1550 East Franklin Avenue, El Segundo (CA 90245, Vereinigte Staaten von Amerika)

**ZIARI**

Optische Geräte, nämlich Brillen, Brillenetuis, Brillengestelle und -rahmen, Sonnenbrillen, Brillen mit rauchfarbenen, nicht-reflektierenden Doppelgläsern-Filtergläsern.  
 Int. Kl. 9  
 Fabrication und Handel.

Hinterlegungsdatum: 27. Juli 1989 **374938**  
**Adank & Deiss AG**, Ruchwiesenstrasse 5, 8157 Dielsdorf

**PINDAPLAN**

Papier und Karton.  
 Int. Kl. 16  
 Fabrication und Handel.

Hinterlegungsdatum: 1. August 1989 **374939**  
**CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY SA)**  
**(CIBA-GEIGY Limited)**, 4002 Basel

**BONACTIN**

Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 241897. Schutzfrist ab 1. August 1989.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Pflaster, Verbandstoffe.  
 Int. Kl. 5  
 Fabrication und Handel.

Hinterlegungsdatum: 1. August 1989 **374940**  
**CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY SA)**  
**(CIBA-GEIGY Limited)**, 4002 Basel

**VERAFIL**

Erneuerung der Marke Nr. 242654. Schutzfrist ab 1. August 1989.

Kunstharze, Glasfasern.  
 Int. Kl. 1, 21  
 Fabrication und Handel.

Hinterlegungsdatum: 1. August 1989 **374941**  
**CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY SA)**  
**(CIBA-GEIGY Limited)**, 4002 Basel

**CRASTIN**

Erneuerung der Marke Nr. 242722. Schutzfrist ab 1. August 1989.

Fasern, Folien, Platten und Stangen aus Kunststoffen.  
 Int. Kl. 1, 17, 22  
 Fabrication und Handel.

Hinterlegungsdatum: 1. August 1989 **374942**  
**CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY SA)**  
**(CIBA-GEIGY Limited)**, 4002 Basel

**TINOZYM**

Erneuerung der Marke Nr. 242860. Schutzfrist ab 1. August 1989.

Enzyme für Waschmittel.  
 Int. Kl. 1  
 Fabrication und Handel.

Hinterlegungsdatum: 1. August 1989 **374943**  
**CIBA-GEIGY AG (CIBA-GEIGY SA)**  
**(CIBA-GEIGY Limited)**, 4002 Basel

**LOGAMEL**

Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 243161. Schutzfrist ab 1. August 1989.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Pflaster, Verbandstoffe.  
 Int. Kl. 5  
 Fabrication und Handel.



Hinterlegungsdatum: 1. August 1989 **374944**  
**Gallaher Limited**, Members Hill, Brooklands  
 Road, GB-Weybridge (Surrey KT 13 OQU, Gross-  
 britannien)

## GOLD BOND

Erneuerung der Marke Nr. **242442**. Schutzfrist ab  
 1. August 1989.

Roher und verarbeiteter Tabak.  
 Int. Kl. 34  
 Fabrikation.

Hinterlegungsdatum: 2. August 1989 **374945**  
**Rum Company Ltd**, Güterstrasse 141, **4008 Basel**.

## FILIPPO

Erneuerung der Marke Nr. **240266**. Schutzfrist ab  
 25. Juni 1989.

Liköre, Spirituosen, Sirupe sowie andere Getränke  
 (ausgenommen Weine).  
 Int. Kl. 32, 33  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 3. August 1989 **374946**  
**Veterinaria AG (Veterinaria Ltd)**,  
 Grubenstrasse 40, **8045 Zürich**

## VETALDERM

Erneuerung der Marke Nr. **241119**. Schutzfrist ab  
 3. August 1989.

Veterinärmedizinische Präparate.  
 Int. Kl. 5  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 3. August 1989 **374947**  
**Veterinaria AG (Veterinaria Ltd)**,  
 Grubenstrasse 40, **8045 Zürich**

## PORCUVAC

Erneuerung der Marke Nr. **241120**. Schutzfrist ab  
 3. August 1989.

Veterinärmedizinische Präparate.  
 Int. Kl. 5  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 2. August 1989 **374948**  
**Bayer Aktiengesellschaft, D-5090 Leverkusen**  
 (Bundesrepublik Deutschland)

## DYNASTIE

Veterinärmedizinische Erzeugnisse, Desinfektions-  
 mittel, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Insek-  
 tizide, Fungizide, Herbizide, Rodentizide.  
 Int. Kl. 5  
 Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 2 août 1989 **374949**  
**Empresa Cubana del Tabaco (Cubatabaco)**,  
 104 O'Reilly Street, **La Havane (Cuba)**

## JOYITAS

Tabac brut, cigares, cigarettes, tabac coupé, tabac  
 râpé, tabac manufacturé de toutes sortes, allumet-  
 tes, tabac pour pipe, support de pipe, cendriers, boî-  
 tes d'allumettes, boîtes à cigares, humidificateurs et  
 tout autre article pour fumeurs.  
 Cl. int. 34

Production, fabrication et commerce.

Hinterlegungsdatum: 4. August 1989 **374950**  
**Goldwell Limited**, The Cyder Mills,  
 GB-East Malling (Kent, Grossbritannien)

## CALYPSO

Erneuerung der Marke Nr. **240622**. Schutzfrist ab  
 4. August 1989.

Apfelwein, Birnenwein und Cocktails auf der  
 Grundlage von Apfel- oder Birnenweinen.  
 Int. Kl. 33  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 4. August 1989 **374951**  
**VON ROLL AG**, 4563 Gerlafingen

## ROLLODUR-S

Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der  
 Marke Nr. **238914**. Schutzfrist ab 28. Mai 1989.

Werkzeuge für Metall- und Holzbearbeitung aus  
 Chromstahl, Betonstahl.  
 Int. Kl. 6, 8  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 8. August 1989 **374952**  
**W. A. Kohler AG**, Industriestrasse 18,  
**8117 Fällanden**

## STERILAIR PLAFOND SANITAIRE

Erneuerung der Marke Nr. **240751**. Schutzfrist ab  
 8. August 1989.

Elektrische Apparate zur Luftdesinfektion und  
 Geruchsbeseitigung.  
 Int. Kl. 11  
 Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 8 août 1989 **374953**  
**Castrol Limited**, Burmah House, Pipers Way,  
**GB-Swindon (Wilts SN3 1RE, Royaume-Uni)**

## ALUSOL

Huiles et graisses industrielles; lubrifiants; produits  
 pour absorber, arroser et lier la poussière; combus-  
 tibles (y compris les essences pour moteurs) et  
 matières éclairantes; bougies, mèches.  
 Cl. int. 4

Fabrikation et commerce.

Hinterlegungsdatum: 8. August 1989 **374954**  
**Brown Group, Inc.**, 8300 Maryland Avenue,  
**St. Louis (MO, Vereinigte Staaten von Amerika)**

## NATURAL SPORT

Stiefel, Schuhe, Pantoffeln und Sandalen.  
 Int. Kl. 25

Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 11. August 1989 **374955**  
**American Cyanamid Company**, One Cyanamid  
 Plaza, Wayne (NJ, Vereinigte Staaten von Ame-  
 rika)

## CYCOSTAT

Erneuerung der Marke Nr. **240620**. Schutzfrist ab  
 11. August 1989.

Präparat gegen Coccidiosis bei Hühnern.  
 Int. Kl. 5  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 11. August 1989 **374956**  
**Miller Brewing Company**, 3939 West Highland  
 Boulevard, **Milwaukee (WI 53201, Vereinigte Staa-  
 ten von Amerika)**

## HIGHLIFE

Erneuerung der Marke Nr. **240813**. Schutzfrist ab  
 11. August 1989.

Bier.  
 Int. Kl. 32  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 14. August 1989 **374957**  
**The Goodyear Tire & Rubber Company**, 1144 East  
 Market Street, Akron (OH 44316-0001, Vereinigte  
 Staaten von Amerika)

## TORQUE-FLEX

Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der  
 Marke Nr. **243246**. Schutzfrist ab 12. August 1989.

Riemenmaterial und daraus hergestellte Riemen  
 soweit in Klasse 7 enthalten.  
 Int. Kl. 7  
 Fabrikation und Handel.

Date de dépôt: 14 août 1989 **374958**  
**Laboratoires Om Société Anonyme**, 22, rue du  
 Bois-du-Lan, **1217 Meyrin 2**

## OMINIL

Renouvellement de la marque no **241487**. Délai de  
 protection depuis le 14 août 1989.

Produits pharmaceutiques et vétérinaires.  
 Cl. int. 5  
 Fabrication et commerce.

Date de dépôt: 14 août 1989 **374959**  
**Laboratoires Om Société Anonyme**, 22, rue du  
 Bois-du-Lan, **1217 Meyrin 2**

## OMDOXIM

Renouvellement de la marque no **242079**. Délai de  
 protection depuis le 14 août 1989.

Produits pharmaceutiques et vétérinaires.  
 Cl. int. 5  
 Fabrication et commerce.

Hinterlegungsdatum: 15. August 1989 **374960**  
**Glaxo Group Limited**, Clarges House, 6-12, Clar-  
 ges Street, GB-London **W1Y 8DH** (Grossbritan-  
 nien)

## VENTOLINE

Erneuerung der Marke Nr. **241403**. Schutzfrist ab  
 15. August 1989.

Pharmazeutische und veterinärmedizinische Prä-  
 parate und Substanzen.  
 Int. Kl. 5  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 15. August 1989 **374961**  
**Geralux GmbH**, Köllikerstrasse 464,  
**5014 Gretzenbach**

## GERALUX

Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der  
 Marke Nr. **240665**. Schutzfrist ab 15. August 1989.

Bahnen und Geflechte aus Kunststoffen als Son-  
 nen- und Windschutzäune, als Blendschutzäune  
 und Schutzäune gegen Schneeverwehungen; Lei-  
 terkordeln und Schlaufenkordeln aus Kunststoff für  
 Lamellenstoren.  
 Int. Kl. 19, 22  
 Fabrikation und Handel.

Hinterlegungsdatum: 15. August 1989 **374962**  
**Effems AG (Effems Ltd.)**, Herti-Zentrum 6,  
**6300 Zug**

## RODEO

Erzeugnisse der Landwirtschaft, des Gartenbaus  
 und der Forstwirtschaft, Samenkörner und andere  
 Materialien zur Vermehrung (soweit in Klasse 31  
 enthalten); rohes Getreide, Nesteier, unbearbeitetes  
 Holz, lebende Tiere, einschliesslich Vögel und  
 Fische; Tierfutter einschliesslich Vogel- und Fisch-  
 futter; Malz; Blackfischbein, Hundeknochen; Streu  
 für Tiere, frisches Obst und Gemüse; nicht-medizi-  
 nische Futtermittelzusätze (soweit in Klasse 31 ent-  
 halten).

Int. Kl. 31  
 Fabrikation und Handel.

## Bilanzen - Bilans - Bilanci

## Anker Bank, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1989  
(vor Gewinnverwendung)

(B 40)

Passiven

Aktiven	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		3 588 117.52	Bankenkreditoren auf Sicht	7 757 758.82
Bankkreditoren auf Sicht		12 876 332.38	Bankenkreditoren auf Zeit	48 195 263.35
Bankkreditoren auf Zeit		17 548 766.40	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	40 687 763.35
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	17 212 649.50		Kreditoren auf Sicht	58 805 774.03
Wechsel und Geldmarktpapiere		633 738.40	Kreditoren auf Zeit	23 313 476.80
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		21 734 716.19	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	20 827 359.90
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		106 618 573.64	Spareinlagen	1 118 026.54
- davon mit hypothekarischer Deckung	6 974 267.47		Depositen- und Einlagehefte	25 426 048.01
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		1 698 925.20	Kassaobligationen	623 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		31 531 163.27	Sonstige Passiven	17 809 443.84
- davon mit hypothekarischer Deckung	23 426 081.92		Aktienkapital	20 000 000.—
Wertschriften		2 024 550.—	Gesetzliche Reserve	3 000 000.—
- davon mit Rangrücktritt	65 000.—		Gewinnsaldo:	
Andere Liegenschaften		40 000.—	Saldovortrag aus dem Vorjahr	430 810.44
Sonstige Aktiven		10 402 452.90	Reingewinn 1989	2 217 734.07
		208 697 335.90		2 648 544.51
				208 697 335.90

## Ergänzende Angaben zur Bilanz per 31. Dezember 1989

## Gruppenweise Zusammenstellung der Wertschriften

	Fr.	Fr.
Schweizerische Obligationen:		
Bund		249 600.—
Kantone und Gemeinden		190 000.—
Banken		752 000.—
Inländische Pfandbriefe		266 500.—
Schweizerische Aktien und andere Beteiligungspapiere:		
Andere		1 000.—
Ausländische Obligationen:		
Andere		384 400.—
- davon mit Rangrücktritt	65 000.—	
Ausländische Aktien und andere Beteiligungspapiere		181 050.—
		2 024 550.—
	Fr.	Fr.
Gesamtbetrag der Auslandsaktiven		98 992 983.16
- davon Bankkreditoren		
mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	8 786 685.92	
mit Laufzeit über 90 Tage		

	Fr.
Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven	21 548 597.75
Forderungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren, Edelmetallen und Waren	8 540 797.65
Verpflichtungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren, Edelmetallen und Waren	8 501 865.40

## Aufwand

## Gewinn- und Verlustrechnung 1989

	Fr.	Fr.
Passivzinsen		5 920 930.39
Kommissionsaufwand		449 414.18
Bankbehörden und Personal		7 501 582.35
Beiträge an die Personalfürsorgestiftung		577 033.10
Geschäfts- und Bürokosten		4 114 319.88
Steuern		1 009 726.50
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen		3 257 197.95
Reingewinn		2 217 734.07
		25 047 938.42

	Fr.
Aktivzinsen	11 878 758.39
Ertrag Wechsel und Geldmarktpapiere	110 096.78
Kommissionsertrag	9 849 110.28
Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	2 341 828.25
Wertschriftenertrag	118 299.66
Verschiedene Erträge	749 845.06
	25 047 938.42

## Gewinnverwendung

	Fr.
Saldovortrag aus dem Vorjahr	430 810.44
Reingewinn 1989	2 217 734.07
	2 648 544.51
Der Verwaltungsrat beantragt folgende Verwendung:	
Ausschüttung einer Dividende von 5%	1 000 000.—
Zuweisung an die gesetzliche Reserve	500 000.—
Zuweisung an andere Reserven	500 000.—
Vortrag auf neue Rechnung	648 544.51
	2 648 544.51

## MITTEILUNGEN - COMMUNICATIONS - COMUNICAZIONI

## Soumission de travaux de construction

Office des constructions fédérales; Bureau pour l'EPF de Lausanne

Implantation à Ecublens de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne - 2e étape

Les travaux suivants seront adjugés à la suite de la mise en soumission:

Ouvrage: IN Bâtiment pour l'informatique - 2e lot - m<sup>3</sup> SIA 72 000

No de soum.	Désignation et ordre de grandeur des travaux		Date d'envoi aux entreprises	Date prévue des travaux
304	Eléments de façade préfabriqués en béton revêtus de céramique	m <sup>2</sup> 3 400	Juin 1990	Avril 1991
305	Constructions métalliques	t 330	Septembre 1990	Mars 1991
307	Isolation des façades	m <sup>2</sup> 4 000	Novembre 1990	Mars 1991
308	Echafaudages	m <sup>2</sup> 9 500	Novembre 1990	Mars 1991
309	Fenêtres bois/métal	pees 250	Août 1990	Mai 1991
310	Façades vitrées métal léger	m <sup>2</sup> 2 600	Avril 1990	Mars 1991
313	Ferblanterie et étanchéité	m <sup>2</sup> 7 400	Octobre 1990	Février 1991
315	Stores à lamelles ext.	pees 430	Octobre 1990	Mai 1991
317	Courant fort	KVA 1 630	Août 1990	Avril 1991
321	Caniveaux électr. desol	m <sup>1</sup> 2 500	Novembre 1990	Mai 1991
323	Courant faible	Racc.TT 400 Horloges 60	Août 1990	Juin 1991
326	Chauffage et réfrigération	KW 600/1200	Août 1990	Mars 1991
327	Ventilation et climatisation	m <sup>3</sup> /h 100 000 W 280 000/360 000	Août 1990	Mars 1991
328	Installations sanitaires		Août 1990	Février 1991
349	Ascenseurs 1000 kg	pees 2	Avril 1990	Juillet 1990

Les entreprises qui désirent participer aux soumissions voudront bien le faire savoir par écrit, en indiquant clairement le numéro de soumission, au Bureau des constructions fédérales pour l'EPF de Lausanne, chantier EPFL, 1015 Lausanne, dans le délai suivant: vendredi 27 avril 1990.

Seuls seront pris en considération les entreprises et consortiums d'entreprises pouvant justifier de la capacité requise pour exécuter les travaux, aussi donneront-ils en s'inscrivant l'effectif de leur personnel et des références.

Aucun plan ne sera joint au dossier d'appel d'offres. Les entreprises qui le désireront pourront consulter ceux-ci auprès du mandataire principal dont l'adresse figurera dans le dossier. Les formules d'appel d'offres seront envoyées aux sous-missionnaires par la poste.

Les soumissionnaires qui en feront la demande dans les mêmes délais recevront la liste des soumissionnaires lors de l'envoi des dossiers aux entreprises.

(M 109)

C'est la nuit qu'il est beau de croire à la lumière.

Edmond Rostand

Ognuno di noi conosce pochissimo se stesso, e difficilissimamente sa giudicarsi.

Cicerone

## Changement d'adresse?

Vous désirez une remise sans lacune de la Feuille officielle suisse du commerce!  
Nous avons besoin, 3 jours avant votre déménagement, des informations suivantes:

## Ancienne adresse

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_

Case postale: \_\_\_\_\_

NPA/Lieu: \_\_\_\_\_

## Nouvelle adresse

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_

Case postale: \_\_\_\_\_

NPA/Lieu: \_\_\_\_\_

Changement d'adresse dès le: \_\_\_\_\_



**GATT Code des normes: Notification 90.49**

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>TCHÉCOSLOVAQUIE</u>
2. Organisme responsable: Direction fédérale de la normalisation et des mesures
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 [], 2.6.1 [X], 7.3.2 [], 7.4.1 [], autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position du SH ou de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Appareils à gaz de pétrole liquéfié pour le camping
5. Intitulé: CSN 061343 Appareils à gaz de pétrole liquéfié. Lampes. Prescriptions techniques et méthodes d'essai
6. Teneur: Cette norme définit des prescriptions techniques et des méthodes d'essai unifiées pour tous les appareils de ce type par suite de l'adoption à l'étranger de nouvelles normes dans ce domaine compte tenu de l'état actuel des connaissances techniques et des impératifs liés à la protection de l'environnement.
7. Objectif et justification: Santé, sécurité, protection de l'environnement et économie de fonctionnement
8. Documents pertinents: CSN 061343, ST SEV 6304-88 CSN 061344, ST SEV 6303-88
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: 1er janvier 1990
10. Date limite pour la présentation des observations: Dès que possible
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone : 031/61 23 09

**GATT Code des normes: Notification 90.50**

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>TCHÉCOSLOVAQUIE</u>
2. Organisme responsable: Direction fédérale de la normalisation et des mesures
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 [], 2.6.1 [X], 7.3.2 [], 7.4.1 [], autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position du SH ou de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Appareils à pétrole portatifs pour l'avertissement, le flambage et le soudage
5. Intitulé: CSN - 061320 - Appareils à pétrole portatifs pour l'avertissement, le flambage et le soudage: règlements techniques et méthodes d'essai
6. Teneur: Cette norme indique la terminologie, énonce des prescriptions générales et techniques et décrit les méthodes d'essai.
7. Objectif et justification: Santé, sécurité, protection de l'environnement et économie de fonctionnement
8. Documents pertinents:
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: 1er janvier 1990
10. Date limite pour la présentation des observations: Dès que possible
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone : 031/61 23 09

**GATT Code des normes: Notification 90.51**

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>TCHÉCOSLOVAQUIE</u>
2. Organisme responsable: Direction fédérale de la normalisation et des mesures
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 [], 2.6.1 [X], 7.3.2 [], 7.4.1 [], autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position du SH ou de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Têtes de mesure à ressort avec intervalles de graduation de 0,001 mm
5. Intitulé: CSN 990687 - Têtes de mesure à ressort; somkators; prescriptions
6. Teneur: Cette norme intéresse la production de têtes de mesure à ressort avec des intervalles de graduation de 0,001 mm, une capacité de mesure de $\pm 0,03$ mm et un dispositif de serrage d'un diamètre de 28 mm, qui sont conçues pour mesurer les écarts par rapport à une cote extérieure nominale ou à une forme géométrique.
7. Objectif et justification: Accroître la précision des mesures
8. Documents pertinents: GOST 6933-81
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: 1er janvier 1990
10. Date limite pour la présentation des observations: Dès que possible
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone : 031/61 23 09

**GATT Code des normes: Notification 90.52**

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>TCHÉCOSLOVAQUIE</u>
2. Organisme responsable: Direction fédérale de la normalisation et des mesures
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 [X], 2.6.1 [], 7.3.2 [], 7.4.1 [], autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position du SH ou de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Chauffe-eau électriques
5. Intitulé: CSN 511005 Equipement pour les établissements publics. Chauffe-eau électriques. Spécifications et méthodes d'essai.
6. Teneur: Spécifications et méthodes d'essai
7. Objectif et justification: Protection de la santé des personnes et sécurité
8. Documents pertinents: Il n'existe pas de normes internationales.
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: Juillet 1990
10. Date limite pour la présentation des observations: Dès que possible
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone : 031/61 23 09

**GATT Code des normes: Notification 90.53**

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>FINLANDE</u>
2. Organisme responsable: Service d'inspection des appareils électriques
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 [X], 2.6.1 [], 7.3.2 [], 7.4.1 [], autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position du SH ou de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Plates-formes de travail isolées servant à lever une personne
5. Intitulé: Directive du Service d'inspection des appareils électriques concernant la résistance diélectrique des plates-formes de travail isolées servant à lever une personne (disponible en finnois, 18 pages)
6. Teneur: Les prescriptions et les méthodes d'essai portent sur le niveau d'isolement par rapport à la terre des parties des plates-formes de levage mobiles sur lesquelles des personnes se servent de dispositifs électriques raccordés au secteur, par exemple des outils électriques manuels, ou travaillent à proximité de lignes aériennes à basse tension.
7. Objectif et justification: Sécurité des installations électriques
8. Documents pertinents: Série des directives du Service d'inspection des appareils électriques
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: Entrée en vigueur le 1er janvier 1991
10. Date limite pour la présentation des observations: 5 avril 1990
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone : 031/61 23 09

**GATT Code des normes: Notification 90.54**

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>FINLANDE</u>
2. Organisme responsable: Ministère du travail/Comité consultatif sur la prévention des accidents du travail et des maladies professionnelles liés aux produits chimiques
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 [X], 2.6.1 [], 7.3.2 [], 7.4.1 [], autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position du SH ou de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Produits (substances et préparations) chimiques dangereux
5. Intitulé: Résolution du Conseil d'Etat sur la classification, l'étiquetage et les fiches techniques relatives à la sécurité d'utilisation des produits chimiques dangereux (disponible en finnois, 10 pages)
6. Teneur: Le projet de Résolution du Conseil d'Etat sur la classification, l'étiquetage et les fiches techniques relatives à la sécurité d'utilisation des produits chimiques dangereux est une révision de la Résolution du Conseil d'Etat sur le système d'identification et d'étiquetage des substances et préparations dangereuses (286/78), en vigueur depuis 1979.  Ce projet est fondé sur les Directives CEE concernant la classification, l'emballage et l'étiquetage des substances dangereuses (67/548/CEE) et des préparations dangereuses (88/379/CEE) et l'exposition aux agents chimiques, physiques et biologiques (80/1107).
7. Objectif et justification: Prévention des accidents du travail et des maladies professionnelles
8. Documents pertinents: La Résolution sera publiée dans le Recueil des lois et règlements de la Finlande
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: 1er septembre 1990
10. Date limite pour la présentation des observations: 20 avril 1990
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone : 031/61 23 09

## GATT Code des normes: Notification 90.55

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>REPUBLIQUE DE COREE</u>
2. Organisme responsable: Ministère des communications
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 (X), 2.6.1 [], 7.3.2 [], 7.4.1 [], autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position du SH ou de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Equipements terminaux de télécommunication
5. Intitulé: Règlement technique concernant les télécommunications
6. Teneur: <ul style="list-style-type: none"> <li>o Perturbation électromagnétique           <ul style="list-style-type: none"> <li>- La perturbation électromagnétique doit être limitée pour les équipements terminaux qui produisent et utilisent des signaux de rythme ou des impulsions de base de temps à raison de plus de 10 000 impulsions (cycles) par seconde et qui emploient des techniques numériques.</li> </ul> </li> <li>o Simulation d'environnement           <ul style="list-style-type: none"> <li>- Les équipements terminaux satisferont aux critères énoncés dans ce règlement aussi bien avant qu'après l'application de chacune des contraintes mécaniques et électriques (vibrations, température et humidité, chocs, surtensions).</li> </ul> </li> <li>o Limites en matière d'isolation</li> <li>o Limitation de la symétrie longitudinale et de la diaphonie</li> <li>o Limitation de l'impédance combiné raccroché et combiné décroché           <ul style="list-style-type: none"> <li>- Conditions concernant la commande du réseau</li> </ul> </li> <li>o Limitation de la puissance des signaux           <ul style="list-style-type: none"> <li>- Limitation de la puissance des signaux autres que vocaux (tonalité d'occupation de la ligne, enregistrements pour réponse automatique, etc.)</li> </ul> </li> </ul>
7. Objectif et justification: <ul style="list-style-type: none"> <li>o Supprimer les conditions concernant la qualité du fonctionnement et la compatibilité dans le règlement existant</li> </ul>
8. Documents pertinents:
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: 1er juillet 1990
10. Date limite pour la présentation des observations: 28 février 1990
11. Pour informations et observations s'adresser au Secréariat des Normes, OFAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

## GATT Code des normes: Notification 90.56

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>SUEDE</u>
2. Organisme responsable: Office national de prévention des accidents du travail et de la santé des travailleurs
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 (X), 2.6.1 [], 7.3.2 [], 7.4.1 [], autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position du SH ou de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): SH ex 27.10. 29
5. Intitulé: Projet de révision du règlement concernant la concentration maximale admissible de certains produits sur les lieux de travail pour des raisons d'hygiène (Résumé, 2 pages)
6. Teneur: La projet modifie les prescriptions concernant la concentration maximale admissible des polluants atmosphériques (annexe 1). Une nouvelle substance, l'éronite, a été inscrite dans l'annexe A du règlement, qui contient la liste des substances qui ne peuvent pas être manipulées sur les lieux de travail. Certaines substances affectant la sensibilité ont été inscrites dans l'annexe B du règlement, qui contient la liste des substances dont la manipulation sur les lieux de travail est soumise à l'autorisation préalable de l'autorité nationale compétente. Le règlement et un amendement au règlement ont été notifiés antérieurement en tant que projets dans les documents TBT/Notif.86.137 et 88.148.
7. Objectif et justification: Protection de la santé des travailleurs et sécurité des personnes sur les lieux de travail
8. Documents pertinents: Le règlement figure sous la cote AFS 1989:4 dans le Recueil des règlements de l'Office national de prévention des accidents du travail et de la santé des travailleurs.
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: Adoption: septembre 1990 Entrée en vigueur: probablement au moins six mois plus tard
10. Date limite pour la présentation des observations: 10 avril 1990
11. Pour informations et observations s'adresser au Secréariat des Normes, OFAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

## GATT Code des normes: Notification 90.57

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>ETATS-UNIS</u>
2. Organisme responsable: Administration nationale pour la sécurité de la circulation routière (292)
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 (X), 2.6.1 [], 7.3.2 [], 7.4.1 [], autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position du SH ou de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Véhicules de ramassage scolaire (SH 8703)
5. Intitulé: Normes fédérales de sécurité concernant les véhicules automobiles: dispositifs pour véhicules de ramassage scolaire destinés à assurer la sécurité des piétons (8 pages)
6. Teneur: Projet de nouvelle norme de sécurité en vertu de laquelle les véhicules de ramassage scolaire seraient équipés d'un bras sur lequel serait fixé un signal d'arrêt. Ce signal aurait une forme octogonale, le mot 'STOP' y serait inscrit en lettres blanches sur fond rouge entouré d'une bordure blanche; et ce dispositif serait monté sur le côté gauche du véhicule. Le bras devrait se déployer automatiquement chaque fois que les lampes rouges de signalisation prescrites par la norme n° 108 s'allumeraient. En outre, la norme autoriserait les constructeurs à prévoir un dispositif permettant au conducteur de prendre manuellement le contrôle du mécanisme automatique.
7. Objectif et justification: Sécurité
8. Documents pertinents: 55 Federal Register 3618, 2 février 1990; 49 CFR partie 571; sera publié dans le Federal Register après adoption
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: 1er septembre 1991
10. Date limite pour la présentation des observations: 12 mars 1990
11. Pour informations et observations s'adresser au Secréariat des Normes, OFAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

## GATT Code des normes: Notification 90.58

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>NOUVELLE-ZELANDE</u>
2. Organisme responsable: Ministère de la consommation
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 (X), 2.6.1 [], 7.3.2 [], 7.4.1 [], autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position du SH ou de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Vêtements de nuit pour enfants
5. Intitulé: Règlement de 1990 concernant les vêtements de nuit pour enfants (norme relative à la sécurité des produits)
6. Teneur: Nouvelles normes relatives à la sécurité des produits concernant les vêtements de nuit pour enfants
7. Objectif et justification: Renforcement de la sécurité des enfants
8. Documents pertinents: NZS 8704:1989 NZS 8705:1989
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: 1er janvier 1991
10. Date limite pour la présentation des observations: 10 avril 1990
11. Pour informations et observations s'adresser au Secréariat des Normes, OFAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

## GATT Code des normes: Notification 90.59

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>CANADA</u>
2. Organisme responsable: Ministère de l'environnement
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 (X), 2.6.1 [], 7.3.2 [], 7.4.1 [], autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position du SH ou de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Produits contenant des substances appauvrissant la couche d'ozone
5. Intitulé: Règlement n° 3 sur les substances appauvrissant la couche d'ozone (produits) (12 pages)
6. Teneur: Ces règlements permettront au Canada de se conformer au Protocole de Montréal et de respecter son calendrier. Ils interdisent l'utilisation des CFA et des halons pour des fins non essentielles ou lorsqu'il existe des produits de remplacement. A partir du 1er janvier 1990, ils interdisent l'importation, la fabrication, la mise en vente ou la vente de certains produits faits de substances appauvrissant la couche d'ozone ou contenant de telles substances, et modifient la liste des substances toxiques de l'annexe I de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement.
7. Objectif et justification: Protection de l'environnement
8. Documents pertinents: Gazette du Canada, Partie I, 18 novembre 1989, pages 5048-5059
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: Non citée
10. Date limite pour la présentation des observations:
11. Pour informations et observations s'adresser au Secréariat des Normes, OFAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

## GATT Code des normes: Notification 90.60

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>ETATS-UNIS</u>
2. Organisme responsable: National Highway Traffic Safety Administration (294) (Administration nationale pour la sécurité de la circulation routière)
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 (X), 2.6.1 [], 7.3.2 [], 7.4.1 [], autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position du SH ou de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Dispositifs pneumatiques de freinage pour remorques (SH 8716)
5. Intitulé: Normes fédérales de sécurité concernant les véhicules automobiles: freins à air comprimé; lampes, catadioptrés et équipements connexes (7 pages)
6. Teneur: Cette proposition vise à modifier la norme fédérale de sécurité concernant les véhicules automobiles n° 121, freins à air comprimé, en révisant les prescriptions relatives au fonctionnement des dispositifs pneumatiques de freinage des remorques en cas de défaillance du système pneumatique. Elle obligerait à mettre en place plusieurs dispositifs de sécurité, de manière à réduire les conséquences des défaillances des systèmes pneumatiques et prévoit la suppression de la prescription relative à l'installation d'un réservoir séparé assurant le desserrage des freins de stationnement. L'Administration propose, entre autres choses, de prescrire l'installation d'un système avertisseur indiquant que la pression dans l'un des accumulateurs du système de freinage principal de la remorque est tombé au-dessous de 60 p.s.i. Ce système avertisseur comprendrait une lampe installée sur la remorque.
7. Objectif et justification: Sécurité
8. Documents pertinents: 55 FR 4453, 8 février 1990; 49 CFR Partie 571. La norme modifiée paraîtra dans le <u>Federal Register</u> lorsqu'elle aura été adoptée.
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: A fixer
10. Date limite pour la présentation des observations: 2 avril 1990
11. Pour informations et observations s'adresser au Secréariat des Normes, OFAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

## GATT Code des normes: Notification 90.61

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>ETATS-UNIS</u>
2. Organisme responsable: Office de contrôle des médicaments et des produits alimentaires (293)
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 [X], 2.6.1 [], 7.3.2 [], 7.4.1 [], autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position du SH ou de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Matières utilisées pour le conditionnement des produits alimentaires
5. Intitulé: Matières servant au conditionnement destinées à être utilisées à haute température dans les fours à micro-ondes (3 pages)
6. Teneur: Il est proposé de modifier la réglementation concernant les additifs alimentaires indirects en fixant la température maximale d'utilisation de certaines matières utilisées pour le conditionnement des produits alimentaires. Si l'Office décide de suivre cette recommandation, les températures maximales d'utilisation visées seront déterminées, tout au moins en partie, sur la base des renseignements concernant l'utilisation et la sécurité présentés en réponse à la présente notification.
7. Objectif et justification: Sécurité des matières en contact avec les produits alimentaires
8. Documents pertinents: 54 FR 37340, 8 septembre 1989; 55 FR 4634, 9 février 1990; 21 CFR Parties 174 à 177. La réglementation sera publiée dans le <u>Federal Register</u> lorsqu'elle aura été adoptée.
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: A fixer
10. Date limite pour la présentation des observations: 30 mars 1990
11. Pour informations et observations s'adresser au Secréariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone : 031/61 23 09

## GATT Code des normes: Notification 90.62

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>ETATS-UNIS</u>
2. Organisme responsable: Office de contrôle des médicaments et des produits alimentaires (297)
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 [X], 2.6.1 [], 7.3.2 [], 7.4.1 [], autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position du SH ou de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Aliments pour animaux (SH 2308)
5. Intitulé: Violet de gentiane utilisé dans les aliments pour animaux et pour les animaux destinés à la transformation en produits alimentaires
6. Teneur: L'Office se propose de reconnaître que le violet de gentiane n'est pas généralement inoffensif et qu'il s'agit d'un additif alimentaire lorsqu'il est ajouté aux aliments pour animaux pour des raisons autres que thérapeutiques. Il se propose également de déclarer que le violet de gentiane n'est pas généralement reconnu inoffensif, ni efficace, et est donc un nouveau médicament vétérinaire lorsqu'il est utilisé à des fins thérapeutiques pour les animaux destinés à la transformation en produits alimentaires.
7. Objectif et justification: Santé
8. Documents pertinents: 55 FR 5194, 13 février 1990; 21 CFR Parties 500 et 589. La réglementation sera publiée dans le <u>Federal Register</u> lorsqu'elle aura été adoptée.
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: A fixer
10. Date limite pour la présentation des observations: 6 avril 1990
11. Pour informations et observations s'adresser au Secréariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone : 031/61 23 09

## GATT Code des normes: Notification 90.63

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>ETATS-UNIS</u>	gnements valables et fiables à l'intention des consommateurs, indiquant dans quelle mesure l'ingestion (ou la réduction de l'ingestion) d'un composant alimentaire, dans un mode d'alimentation donné, peut réduire le risque, ou empêcher l'apparition prématurée, d'une maladie chronique particulière.
2. Organisme responsable: Office de contrôle des médicaments et des produits alimentaires (296)	
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 [X], 2.6.1 [], 7.3.2 [], 7.4.1 [], autres:	
4. Produits visés (le cas échéant, position du SH ou de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Produits alimentaires	
5. Intitulé: Etiquetage des produits alimentaires; messages de santé et indications figurant sur les étiquettes. Projet de révision de la réglementation	
6. Teneur: L'Office propose à nouveau de modifier la réglementation concernant l'étiquetage des produits alimentaires en y incluant des dispositions pour l'utilisation de messages de santé sur les étiquettes des produits alimentaires. Il s'agirait d'établir des procédures permettant de faire figurer sur ces étiquettes des rensei-	
	7. Objectif et justification: Donner une idée de ce qui peut être vendu comme produit alimentaire et de ce qui peut l'être comme médicament
	8. Documents pertinents: 55 FR 5176, 13 février 1990; 21 CFR Partie 101. La réglementation sera publiée dans le <u>Federal Register</u> lorsqu'elle aura été adoptée.
	9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: A fixer
	10. Date limite pour la présentation des observations: 6 avril 1990
	11. Pour informations et observations s'adresser au Secréariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone : 031/61 23 09

Herausgeber: Eidg. Volkswirtschaftsdepartement, Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Editeur: Département féd. de l'économie publique, Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

## INSERTATE - ANNONCES - ANNUNCI

# ATAG

## Allgemeine Treuhand AG, Basel

### Mitteilung an die Inhaber von ADIA-Vermögenszertifikaten Kündigung auf den 15. Juni 1990

Auf Verlangen des Eigentümers der hinterlegten ADIA-Inhaberaktien und gemäss Ziffer 12 der Bedingungen für die ADIA-Vermögenszertifikate kündigt ATAG Allgemeine Treuhand AG, Basel, die ADIA-Vermögenszertifikate auf den 15. Juni 1990.

Gemäss den Bedingungen der Zertifikate können der ATAG Allgemeine Treuhand AG, Basel, vom 5. bis 22. Juni 1990 zehn Zertifikate zum Umtausch in eine Inhaberaktie ADIA SA von Fr. 100 Nennwert eingereicht werden. Der Umtausch hat bei Ihrer Bank oder bei einer schweizerischen Geschäftsstelle folgender Banken zu erfolgen:

**Schweizerische Kreditanstalt  
Schweizerische Bankgesellschaft  
Schweizerischer Bankverein  
Banque Paribas (Suisse) S.A.  
Mitglieder des Groupement des Banquiers Privés Genevois  
Banque Cantonale Vaudoise**

Inhaberaktien der ADIA SA, die bis zum 22. Juni 1990 nicht gemäss obigem Verfahren eingetauscht worden sind, werden marktschonend veräussert.

Die Inhaber von ADIA-Vermögenszertifikaten, welche bis zum 22. Juni 1990 weder vom Umtauschrecht Gebrauch machen noch ihre Titel verkaufen, haben Anspruch auf den anteilmässigen Erlös aus dem oben erwähnten Verkauf. Dieser wird ihnen bis zum Ablauf der anwendbaren Verjährungsfrist zur Verfügung gehalten.

Der Betrag des anteilmässigen Erlöses aus dem Verkauf und das Zahlungsdatum werden nach Ablauf der Transaktion im «Schweizerischen Handelsamtsblatt» sowie in je einer in Zürich, Basel, Genf und Lausanne erscheinenden Tageszeitung veröffentlicht.

15. März 1990

ATAG Allgemeine Treuhand AG

Valorennummern:  
174.111 ADIA-Vermögenszertifikate  
136.973 Aktien ADIA SA

## Nisseki House Industry Co., Ltd. Tokyo, Japan

½ % sFr. 35 000 000.- Wandel-Notes 1989-94

(Valoren-Nummer 778 269)

### Anpassung des Wandelpreises

Der Verwaltungsrat der Gesellschaft hat am 16. Februar beschlossen, den am 31. März 1990 eingetragenen Aktionären Gratisaktien im Verhältnis von 20 neuen Aktien auf 100 alte Aktien auszuteilen. Durch diese Ausgabe erfolgt eine Anpassung des Wandelpreises, gültig ab 1. April 1990 (Japanzeit), wie folgt:

Alter Wandelpreis: Yen 1365  
Neuer Wandelpreis: Yen 1137.50

Zürich, im März 1990

Aus Auftrag:  
J. Henry Schroder Bank AG

## The Fuji Bank Limited Tokyo

½ % Wandel-Anleihe 1989-93 von  
SFr. 300 000 000

(Valoren-Nummer 777 621)

### Wandelpreisänderung

Auf Grund der am 23. Februar 1990 vom Board of Directors der obgenannten Bank beschlossenen Ausgabe von Gratisstammaktien im Verhältnis zu 0.05 zu 1 per Stichtag 31. März 1990 wird der Wandelpreis von bisher Yen 3537.30 pro Aktie auf neu

**Yen 3368.90**

herabgesetzt, gültig ab 1. April 1990.

Basel, im März 1990

Aus Auftrag:

**SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN**

**Korrigenda****EUROFIMA**

Europäische Gesellschaft für die Finanzierung von Eisenbahnmateriale,  
Basel

**6 1/2 % Anleihe 1982-94 von SFr. 100 000 000**  
(Valoren-Nummer 105 337)

In Ergänzung zum Auslosungsinserat vom 5. Februar 1990 teilen wir Ihnen mit, dass die Tilgungsrate per 10. März 1990 gemäss Anleihebedingungen **Fr. 20 000 000** beträgt. Davon sind Fr. 4 000 000 im Markt zurückgekauft worden.

Basel, im März 1990

Aus Auftrag:

**SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN****NORSK HYDRO A/S  
Oslo**

**5 1/2 % Anleihe 1983-98 von SFr. 100 000 000**  
(Valoren-Nummer 598 449)

Die gemäss Ziffer 3 der Bedingungen dieser Anleihe am **15. März 1990** fällige Tilgungsrate von **SFr. 4 000 000** wurde vollständig am Markt zurückgekauft.

Nach dem 15. März 1990 bleiben somit noch Titel im Nennwert von **SFr. 96 000 000** dieser Anleihe ausstehend.

Basel, im März 1990

Aus Auftrag:

**SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN****ICI Finance (Netherlands) N.V.  
Den Haag/Niederlande**

**3 1/2 % Anleihe 1979-94 von SFr. 230 000 000**  
(Valoren-Nummer 535 957)

Die gemäss Ziffer 3 der Bedingungen dieser Anleihe am **15. März 1990** fällige Tilgungsrate von **SFr. 15 000 000** wurde vollständig am Markt zurückgekauft.

Nach dem 15. März 1990 bleiben somit noch Titel im Nennwert von **SFr. 125 000 000** dieser Anleihe ausstehend.

Basel, im März 1990

Aus Auftrag:

**SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN****Einladung zur 3. Versammlung  
der Inhaber von  
Partizipationsscheinen.**

19. April in Dornach: 18.30 Uhr, Personalrest. Metallwerke.  
24. April in Büsserach: 18.30 Uhr im Konzertsaal.  
26. April in Balsthal: 18.30 Uhr im Hotel Rössli.  
30. April in Olten: 18.30 Uhr im Stadttheater.  
2. Mai in Grenchen: 18.30 Uhr im Parktheater.  
8. Mai in Solothurn: 18.30 Uhr im CIS-Tenniscenter Brühl.  
11. Mai in Schönenwerd: 18.30 Uhr im Hotel Storchen.

Programm:

1. Begrüssung
2. Der Öffentliche Auftrag der Solothurner Kantonalbank
3. Das Geschäftsjahr 1989
4. Konzert

Anschliessend an die Versammlung offeriert die Solothurner Kantonalbank ein kleines Nachtessen.  
Der Geschäftsbericht 1989 kann ab 19. März 1990 bei allen Niederlassungen der Bank eingesehen und bezogen werden.  
Die Inhaber von Partizipationsscheinen, die ihre Titel bei der Solothurner Kantonalbank deponiert haben, erhalten ein persönliches Einladungsschreiben.  
Die übrigen Inhaber von Partizipationsscheinen können die Zutrittskarte gegen Vorweisung der Titel bis zwei Wochen vor der Veranstaltung bei sämtlichen Niederlassungen der Solothurner Kantonalbank beziehen oder über ihre Bank bestellen lassen.

Solothurn, 15. März 1990

Solothurner Kantonalbank  
Daniel Müller Manfred Lanz  
Bankpräsident Direktor

**Solothurner Kantonalbank**  
Service nach Noten

**AG Kurhotels Waldhaus-Flims****Einladung an die Aktionäre zur  
ordentlichen Generalversammlung**

Samstag, 7. April 1990, 16 Uhr, in den Parkhotels Flims-Waldhaus.

Traktanden:

1. 113. Geschäftsbericht 1989, Jahresrechnung 1988/89 sowie Bilanz per 31. Oktober 1989.
2. Bericht und Empfehlung der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über die
  - 3.1 Abnahme des 113. Geschäftsberichtes 1989 sowie der Erfolgsrechnung und der Bilanz per 31. Oktober 1989;
  - 3.2 Verwendung des Reingewinns;
  - 3.3 Erteilung der Entlastung an den Verwaltungsrat.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Varia.

Der Geschäftsbericht, enthaltend Bilanz, Erfolgsrechnung, Bericht der Kontrollstelle und die Anträge des Verwaltungsrates über die Verwendung des Reingewinns, liegt ab Montag, 19. März 1990, am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf, Namenaktionäre, die am 16. März 1990 im Aktienregister eingetragen sind, erhalten ihre Zutrittskarten an die im Aktienregister verzeichnete, zuletzt gemeldete Adresse per Post zugestellt.

In der Zeit vom 16. März bis und mit 7. April 1990 werden keine Übertragungen von Namenaktien im Aktienregister vorgenommen.

Inhaberaktionäre können die Zutritts- und Stimmkarten gegen Vorweisung der Aktien oder genügenden Ausweis über den Aktienbesitz bis spätestens 4. April 1990 am Sitz der Gesellschaft beziehen.

Aktionäre, die sich vertreten lassen wollen, sind höflich gebeten, sich der Vollmacht auf der Rückseite der Zutrittskarte zu bedienen.

Flims, 16. März 1990

AG Kurhotels Waldhaus-Flims  
Der Verwaltungsrat**Band-Genossenschaft Bern**

Riedbachstrasse 9, 3027 Bern, Tel. 031 55 15 25

Die Genossenschafter werden hiermit zu der am Freitag, 27. April 1990, 20 Uhr, in der Kantine, Riedbachstrasse 9, stattfindenden

**44. ordentlichen Generalversammlung**

eingeladen.

Traktanden:

1. Genehmigung des Protokolls der 43. ordentlichen Generalversammlung vom 18. April 1989.
2. Beschlussfassung betreffend
  - a. Abnahme des Geschäftsberichtes;
  - b. Abnahme der Jahresrechnung;
  - c. Entlastung der Organe und der Geschäftsleitung;
  - d. Festsetzung des Zinsfusses für das Anteilscheinkapital;
  - e. Verteilung eines allfälligen Überschusses.
3. Überblick des Geschäftsleiters über die derzeitige Lage der Band-Genossenschaft.
4. Ersatzwahlen in den Genossenschaftsrat.
5. Diverses.

Das Protokoll der Generalversammlung vom 18. April 1989, die Betriebsrechnung, die Bilanz sowie der Revisionsbericht werden 10 Tage vor der Versammlung am Sitz der Genossenschaft, Riedbachstrasse 9, Bern-Bethlehem, zur Einsichtnahme durch die Genossenschafter aufgelegt.

Bern, 16. März 1990

Der Präsident des Genossenschaftsrates:  
Dr. W. Steiner

Hypothekar- und Handelsbank Winterthur

**Einladung  
zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf Freitag, den 30. März 1990, 16.00 Uhr, im Hotel Zentrum Töss in Winterthur-Töss

Traktanden

1. Geschäftsbericht und Jahresrechnung 1989
2. Bericht und Antrag der Kontrollstelle
3. Beschlussfassung über die
  - a) Abnahme des Geschäftsberichtes für das Jahr 1989 sowie der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz vom 31. Dezember 1989
  - b) Entlastung des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung
  - c) Verwendung des Reingewinnes
4. Wahlen
5. Mitteilungen und Umfrage

Der Geschäftsbericht mit der Gewinn- und Verlustrechnung, der Bilanz, dem Antrag des Verwaltungsrates über die Verwendung des Reingewinnes und dem Bericht der Kontrollstelle, liegen ab Freitag, 16. März 1990, beim Sitze unserer Bank und den Niederlassungen zur Einsicht auf.

Die Aktionäre können die Eintrittskarten gegen Hinterlage der Aktien oder der entsprechenden Bankbescheinigung bis Mittwoch, 28. März 1990, bei unserer Bank anfordern.

Winterthur, Ende Februar 1990

Hypothekar- und Handelsbank Winterthur  
Der Präsident des Verwaltungsrates  
Dr. H. Braunschweiler**HP-Verlag AG****Einladung zur  
ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf Freitag, den 30. März 1990, 17 Uhr, im Hotel Schweizerhof, Bern.

Ergänzung Traktandenliste:

5. Sitzverlegung von Bern nach Zollikofen; entsprechende Änderung Art. 1 der Statuten.
6. Verschiedenes.

Der Verwaltungsrat

## Einladung zur ordentl. Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, 29. März 1990, 10.45 Uhr, im Kongresszentrum Basel, im Saal «San Francisco», Eingang Riehenring.

### Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1989; Bericht und Antrag der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Rechnungsüberschusses.
3. Entlastung der Verwaltung.
4. Erhöhung des Aktienkapitals
  - a) Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 210 Mio. auf Fr. 240 Mio. durch Ausgabe von 60'000 neuen Inhaberaktien im Nennwert von Fr. 500.- zum Emissionspreis von Fr. 680.- netto, mit Dividendenberechtigung ab 1. Januar 1990.
  - b) Feststellung der Zeichnung und Liberierung des Erhöhungskapitals.
  - c) Änderung von Art. 5 der Statuten (Grundkapital).
5. Ersatzwahl in den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Allfälliges.

Der Geschäftsbericht für das Jahr 1989, die Bilanz per 31. Dezember 1989, die Gewinn- und Verlustrechnung, der Bericht der Kontrollstelle, der Antrag über die Verwendung des Rechnungsüberschusses sowie der Entwurf der Statutenänderungen liegen ab 16. März 1990 am Hauptsitz der Bank, Aeschenplatz 3, 4002 Basel, sowie bei unseren Niederlassungen zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Zutrittskarten für Inhaberaktionäre können bis Donnerstag, den 22. März 1990, beim Hauptsitz bezogen werden gegen Hinterlegung der Aktien bei unserem Institut oder Bescheinigung der Hinterlegung bei einer andern Bank.

Die Namenaktionäre, welche am 16. März 1990 im Aktienbuch eingetragen sind, erhalten die Zutrittskarte direkt zugestellt.

Basel, den 16. März 1990

Genossenschaftliche Zentralbank Aktiengesellschaft  
Der Präsident: H. Thuli  
Ein Vizepräsident: U. Köser

**GZB BCC**  
Genossenschaftliche Zentralbank  
Aktiengesellschaft

## Invitation à l'Assemblée générale ordinaire des actionnaires

du jeudi 29 mars 1990 à 10h45 dans le salle «San Francisco» du Centre de Congrès de Bâle, entrée Riehenring.

### Ordre du jour:

1. Approbation du rapport annuel et des comptes annuels pour 1989; Rapport et proposition de l'organe de contrôle.
2. Décision concernant l'utilisation du bénéfice disponible.
3. Décharge au Conseil d'administration.
4. Augmentation du capital-actions
  - a) Augmentation du capital-actions de Fr. 210 millions à Fr. 240 millions par l'émission de 60'000 nouvelles actions ou porteur d'une valeur nominale de Fr. 500.- ou prix d'émission de Fr. 680.- net, avec droit au dividende à partir du 1er janvier 1990.
  - b) Constatation de la souscription et de la libération de l'augmentation du capital-actions.
  - c) Modification de l'art. 5 des statuts (capital social).
5. Election partielle du Conseil d'administration.
6. Nomination de l'organe de contrôle.
7. Divers.

Le rapport annuel 1989, le bilan au 31 décembre 1989, le compte de pertes et profits, le rapport de l'organe de contrôle, la proposition concernant l'utilisation du bénéfice disponible ainsi que le projet de modification des statuts peuvent être consultés par les actionnaires à partir du 16 mars 1990 au siège principal de la banque, Aeschenplatz 3, 4002 Bâle, ainsi qu'auprès de nos succursales.

Les cartes d'admission pour les détenteurs d'actions ou porteur peuvent être retirées auprès du siège principal jusqu'au jeudi, 22 mars 1990 contre dépôt des actions auprès de notre établissement ou contre présentation d'une attestation de dépôt délivrée par une autre banque.

Les détenteurs d'actions nominatives qui à la date du 16 mars 1990 sont inscrits ou registre des actions, recevant la carte d'admission par courrier.

Bâle, le 16 mars 1990

Banque Centrale Coopérative Société Anonyme  
Le président: H. Thuli  
Un vice-président: U. Köser

**BCC GZB**  
Banque Centrale Coopérative  
Société Anonyme



## Porzellanfabrik Langenthal AG Langenthal

### Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Freitag, 30. März 1990, 16.30 Uhr, im Stadttheater, Langenthal.

#### Traktanden:

1. Begrüssung und Feststellungen.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1989 mit Bericht der Kontrollstelle.
3. Entlastung der Verwaltungsorgane.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Wahlen:
  - 5.1 Verwaltungsrat für die Amtsdauer 1990-1992;
  - 5.2 Bestätigung der Kontrollstelle.
6. Verschiedenes.

Die Jahresrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen 10 Tage vor der Generalversammlung im Büro der Gesellschaft zur Einsicht durch die Aktionäre auf.

Die Namenaktionäre erhalten in den nächsten Tagen persönliche Einladungen mit Stimmausweisen an die im Aktienbuch eingetragene Adresse zugestellt. Nur die am Stichtag, Montag, 12. März 1990, im Aktienregister eingetragenen Aktionäre sind stimmberechtigt.

Die Inhaberaktionäre können die Eintrittskarte mit Stimmausweis und den Geschäftsbericht sowie eine Anmeldekarte gegen Deponierung der Inhaberaktien bei einer der nachstehend genannten Banken, bis spätestens Dienstag, 27. März 1990, beziehen:

Schweizerische Kreditanstalt, Zürich, und sämtliche Niederlassungen Kantonalbank von Bern, Bern und Langenthal  
Bank Langenthal, Langenthal, und sämtliche Niederlassungen Schweizerischer Bankverein, Basel, und sämtliche Niederlassungen Ersparniskasse des Amtsbezirks Aarwangen, Langenthal

Langenthal, 5. März 1990

Der Verwaltungsrat



## Sparbank Triengen

### Dividende 1989

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 10. März 1990 hat für das Geschäftsjahr 1989 folgende Dividendenzahlung beschlossen:

	Alte Aktie Valor 135 471	Emission 1989 Valor 135 472
10% Dividende pro Aktie, nominal Fr. 200.-	Fr. 20.-	Fr. 10.-
35% Verrechnungssteuer	Fr. 7.-	Fr. 3.50
Netto	Fr. 13.-	Fr. 6.50

Die Auszahlung erfolgt couponlos ab Montag, 12. März 1990, durch Gutschrift auf das gewünschte Konto.

Triengen, 12. März 1990

## Banque Kleinwort Benson SA, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

### l'assemblée générale ordinaire

le jeudi 5 avril 1990, à 11 h. 30, au siège social, place du Rhône 2, à Genève.

#### Ordre du jour:

1. Approbation du procès-verbal de l'assemblée générale ordinaire du 20 avril 1989.
2. Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes de l'exercice 1989.
3. Rapport des contrôleurs.
4. Approbation des comptes 1989.
5. Décharge au conseil d'administration.
6. Elections statutaires.
7. Divers.

Le compte de profits et pertes, le bilan, le rapport des contrôleurs et celui de l'administration sont à disposition de Messieurs les actionnaires, au siège social.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale ordinaire seront délivrées jusqu'au 4 avril 1990, à 16 h. 30, moyennant justification de la légitime possession des titres.

Genève, 9 mars 1990

Le conseil d'administration

## Centre Equestre Lausannois SA

Les actionnaires sont convoqués le mardi 27 mars 1990, à l'auditoire 1 de l'Ecole hôtelière du Chalet-à-Gobet à

### l'assemblée générale ordinaire

à 16 h.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

### L'assemblée générale extraordinaire

à 16 h. 45.

#### Ordre du jour:

1. Réduction de capital.
2. Augmentation de capital.
3. Constatation de la souscription intégrale de cette augmentation et de sa libération.
4. Révision des statuts.
5. Démission - nomination.
6. Divers.

Les comptes et un exemplaire des statuts révisés seront déposés au siège de la société.

Lausanne, mars 1990

Le conseil d'administration

# Insérez dans la FOSC!



## Cotation en avant-bourse de Bâle de 40 000 certificats d'option portant sur des actions au porteur de Nestlé S.A., Cham et Vevey émises par Financial Trust C.G.P. S.A.

Cette annonce de cotation n'est pas un prospectus d'émission au sens des articles 651 resp. 1156 CO.

Cette annonce est une version abrégée du prospectus de cotation en français qui seul fait foi. Ce dernier peut être consulté auprès de Financial Trust C.G.P. S.A., Genève ainsi qu'auprès des sièges de la Banque du Simplon, Lugano, et de la société de Banque Suisse, Bâle.

Financial Trust C.G.P. S.A., Genève, a émis, valeur 1<sup>er</sup> mars 1990, des options aux conditions suivantes:

10 (dix) certificats d'option donnent droit à acquérir 1 (une) action au porteur Nestlé S.A., Cham et Vevey de Fr. 100.— valeur nominale

Prix d'exercice de l'option: FS 9 000.— par action

Durée d'exercice de l'option: 1.3.1990 - 16.1.1991

Les conditions générales suivantes s'appliquent à ces options:

### Exercice du droit d'option

Le droit d'option peut être exercé auprès des sièges de la Banque du Simplon, Lugano, et de la Société de Banque Suisse, Bâle, (ci-après les «Domiciles d'exercice») moyennant la remise des certificats d'option, accompagnée d'une déclaration d'exercice des options et paiement simultané en espèces du prix d'exercice.

Pour déployer ces effets le jour même, cette déclaration d'exercice, ainsi que le paiement du Prix d'exercice, devra parvenir aux Domiciles d'exercice avant 10h00, heure locale. A défaut, les effets de la déclaration d'exercice seront reportés au prochain jour ouvrable genevois et tessinois (le «Jour d'exercice effectif»).

Les droits de timbre et autres taxes analogues qui seraient dus en Suisse ainsi que les frais de courtage applicables à l'exercice de l'option sont à la charge du porteur des certificats exerçant son droit d'option.

Financial Trust C.G.P. S.A. prendra toutes dispositions utiles aux fins d'assurer l'exercice des droits d'option et la livraison d'actions au porteur Nestlé S.A., Cham et Vevey.

### Dividendes

Les actions Nestlé S.A., Cham et Vevey, acquises suite à l'exercice des droits d'option incorporent le droit à tous les dividendes dans la mesure où le Jour d'exercice effectif précède la date à laquelle les actions Nestlé S.A., sont traitées ex-dividende sur les bourses suisses. Lorsque le Jour d'exercice effectif correspond au jour où les actions Nestlé sont traitées ex-dividende en bourse, l'action sera délivrée ex-dividende au titulaire des droits d'option exercés.

### Protection contre la dilution

Dans la mesure où, pendant le délai d'option, Nestlé S.A., Cham et Vevey, en accordant un droit de souscription à ses actionnaires au porteur,

- émet de nouveaux titres participatifs de Nestlé S.A., Cham et Vevey, et/ou
- émet des obligations convertibles ou munies d'un droit d'option à de tels titres participatifs.

Le Prix d'exercice sera ajusté selon la formule suivante:

$$\frac{(N \times E) + (A \times C)}{N + A} = P$$

$$\frac{P}{C} \times S = S_n$$

N = Nombre d'actions nouvelles  
E = Prix d'émission des actions nouvelles  
A = Nombre d'actions anciennes  
C = Cours de l'action avant la date ex  
P = Prix de l'action ex  
S = Ancien prix d'exercice  
S<sub>n</sub> = Nouveau prix d'exercice

Le nouveau prix d'exercice sera arrondi au franc le plus proche.

Lors d'une émission sus-mentionnée avec droit de souscription, ce droit appartient au porteur du certificat d'option pour autant que le Jour d'exercice effectif précède d'au moins un jour ouvrable le jour du détachement du droit.

### Publications

Toutes les communications concernant les certificats d'option seront valablement faites par Financial Trust C.G.P. S.A. par une publication unique dans la Feuille officielle suisse du commerce ainsi que dans l'un des quotidiens genevois, zurichois et bâlois.

### Autres dispositions

- La forme et le contenu des certificats d'options sont soumis au droit suisse. Le for exclusif pour tout litige concernant les certificats d'option ainsi que les droits et obligations y relatifs est à Genève.
- les tribunaux genevois sont exclusivement compétents pour l'annulation de certificats d'option détruits ou volés.

100, rue du Rhône · Case postale 295 · CH-1211 Genève 3

Tél. (022) 781 03 31 · Télex 429 467 FTG CH · Téléfax (022) 781 03 18

## CONTROL SECURITIES FINANCE (ConSecFin) B.V.

La Haye, Pays-Bas

**Emprunt 8% 1990-1997  
d'un maximum de Frs. 100 000 000.—**

(Numéro de valeur 535.245)

L'émettrice et S. G. Warburg Soditic SA ont fixé le montant définitif de l'emprunt précité à:

**Frs. 100 000 000.—**

Genève, 16 mars 1990

S. G. Warburg Soditic SA

## Nichiei Co., Ltd., Yokohama, Japon

### Changement du prix d'exercice des warrants

Le conseil d'administration de Nichiei Co., Ltd. a décidé de distribuer aux actionnaires, enregistrés le 31 mars 1990, des actions gratuites dans la proportion de 1 action nouvelle pour 10 actions anciennes. Au vu de cette distribution d'actions, le prix d'exercice des warrants sousmentionnés change, avec effet au 1<sup>er</sup> avril 1990, comme suit:

### 1% Notes cum warrants 1987-1992

garantis par The Bank of Yokohama, Ltd.

Numéros de valeur: 768 874 (cum)  
768 875 (ex)  
764 065 (warrants)

Ancien prix d'exercice: yen 984.— par action  
Nouveau prix d'exercice: yen 894.50 par action

Genève, mars 1990

Le mandataire:  
Banque Paribas (Suisse) SA

## Madeleine Sud

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

### l'assemblée générale extraordinaire

pour le 5 avril 1990, à 16 h., à l'étude des Notaires Pittet & Golay, rue du Théâtre 3, 1820 Montreux, avec

l'ordre du jour suivant:

- Modification du but de la société en ce sens qu'elle peut également accorder des prêts à ses actionnaires.
- Modification des statuts.
- Démission et élection de nouveaux administrateurs.
- Divers.

Pour prendre part à cette assemblée, tout détenteur d'actions doit se présenter à dite assemblée, avec ses actions.

Le conseil d'administration

## Grestotel SA, Château-d'Oex

### Convocation à l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires

le mercredi 28 mars 1990, à 10 h., à l'Hôtel de l'Ours, à Château-d'Oex.

Ordre du jour:

- Liquidation de la société.
- Divers.

Grestotel SA  
Le conseil d'administration

## Ammonia Casale SA, Lugano

Convocazione di assemblea generale ordinaria

I Signori azionisti della società sono convocati a Lugano, presso il Palazzo dei Congressi, entrata lato ristorante, primo piano, sala C, per il giorno 27 marzo 1990, alle ore 11,

### all'assemblea generale ordinaria

per deliberare sul seguente

Ordine del giorno:

- Relazione del consiglio d'amministrazione e presentazione del bilancio chiuso al 31 dicembre 1989.
- Rapporto dell'ufficio di revisione.
- Approvazione dei conti e scarico al consiglio d'amministrazione.
- Deliberare circa la destinazione degli utili.
- Nomine.
- Eventuali.

Le banche, presso le quali dovranno essere depositate le azioni ai fini assembleari, sono la Banca E. Gutzwiller & Cie. di Basilea, la Banca del Gottardo di Lugano, la Società di Banca Svizzera di Basilea, la Banca Popolare Svizzera di Zurigo e la Banca Kreditanstalt Grabs di Grabs.

La relazione di bilancio agli azionisti, il bilancio, il conto perdite e profitti ed il rapporto dell'ufficio di revisione, sono depositati presso la sede legale della società ai sensi di legge, a disposizione dei Signori azionisti.

Il presidente del consiglio d'amministrazione:  
Avv. Olivio Agustoni



# Panasonic

## Total-Ausverkauf

amtl. bewilligt vom 1.3. - 30.4.90

"DIE Gelegenheit für einen Panasonic-Kopierer!"

### Panasonic-Kleinkopierer von 8-13 Kopien/Minute

FN-P300	Fr. 795.-	Fr. 595.-occ.	portabel/Servicefrei/Farben
FP-1000	Fr. 2450.-	Fr. 1'440.-occ.	Tischkop.
FP-820	Fr. 2525.-	Fr. 1'650.-occ.	Tischkop. mit Farben
FP-1100	Fr. 4350.-	Fr. 2'100.-occ.	Tischkop./Farben/Editors.
FP-1300	Fr. 3950.-	Fr. 1'950.-occ.	geräuschlos

### Panasonic-Bürokopierer 15 Kopien/Minute (Einsatz bis 5000 Kop./mtl.)

FP-1307	Fr. 4450.-	Fr. 2'950.-occ.	A3/2 Kassetten
FP-1520	Fr. 5950.-	Fr. 2'450.-occ.	Vergr/Verkl/FT/*
FP-1520Co	Fr. 8950.-	Fr. 3'950.-occ.	Münzgerät für Selbstbed.
FP-1530	Fr. 5950.-	Fr. 3'950.-occ.	A3/Zoom/FT/Farbe/*
FP-1540	Fr. 8950.-	Fr. 4'500.-occ.	A3/Zoom/FT/Duplex/Farbe/*
FP-2230	Fr. 7950.-	Fr. 5'800.-occ.	A3/Zoom/FT/Farbe/*

### Leistungsfähige Panasonic-Bürokopierer 30 Kopien/Minute (Einsatz 10-20'000 Kop./mtl.)

FP-2520	Fr. 10'950.-	Fr. 2'450.-occ.	A3/Vergr/Verkl/FT/3 Kass/*
FP-3007Co	Fr. 9950.-	Fr. 6'400.-occ.	Münzgerät für Selbstbed.
FP-3030/37	Fr. 9950.-	Fr. 6'950.-occ.	A3/Zoom/FT/3 Kass/*
FP-3040	Fr. 12'950.-	Fr. 8'450.-occ.	A3/Zoom/FT/4 Kass/Duplex/*
FP-4650	Fr. 19'450.-	Fr. 12'450.-occ.	A3/Zoom/FT/4 Kass/Duplex/*

\* = Feeder/Sorter/Gross-Kassetten/Editorsysteme zu \*Modellen als Zubehör: alles zum 1/2 Preis.

### Panasonic-Schreibtafel-Kopierer

KX-B500	Fr. 6950.-	Fr. 2'950.-occ.	Wandtafelgr/2 Schreibfl.
KX-B900	Fr. 8950.-	Fr. 3'750.-occ.	Wandtafelgr/4 Schreibfl./Multikopie
KX-B300	Fr. 4140.-	Fr. 2'950.-occ.	A2 hoch/2 Schreibfl.
KX-B550	Fr. 5240.-	Fr. 3'900.-occ.	Wandtafelgr/4 Schreibfl./Multikop./Zusammenlegbar

### Fax

Nefax-2	Fr. 3'450.-	Fr. 2'300.-neu	Fax inkl. Telefonbeantworter
Nefax-3	Fr. 4'380.-	Fr. 3'300.-neu	Fax inkl. Telefonbeantworter

»» Alle Geräte betriebsbereit mit 3 Monaten Garantie. Auf Wunsch Service Vertrag.

»» Preis: ab Lager Reiden, bar bei Uebernahme (Leasing möglich)

»» Auskünfte und Dokumentationen: Tel: 01/82.89.300 und 062/81.21.77  
Fax: 01/82.89.310

»» Standort der Geräte: Zentrallager Reiden von Autobahnkreuz Egerkingen Richtung Luzern, Ausfahrt Reiden, in Reiden Richtung Luzern, nach Dorfende links, Lagerhaus Neeser 1. Stock.

### Zeichenerklärung:

A3: bis Vorlagenformat A3  
Zoom: Vergrößerung/Verkleinerung in Stufen und Stufenlos  
FT: Fototaste für tonwertichtige Wiedergabe von Bild-Originalen  
Duplex: automatisch Vorder/Rückseite kopieren

Keine Reservationen möglich; "Es hat solang's hat!"  
Dä Gschwinder isch dä Schnäller!

REPROX Büromaschinen AG, Hochfluh 456, 6260 Reiden

### Käserigenossenschaft Rechthalten

Aufruf zur Geltendmachung der Mitgliedschaft

Aufgrund unvollständiger Unterlagen verfügt die Käserigenossenschaft zurzeit über keine vollständige Mitgliederliste.

Hiermit werden alle Genossenschaftler aufgefordert, ihre Mitgliedschaft innert 30 Tagen nach Erscheinen dieses Aufrufes beim Präsidenten, Herrn Marius Bächler, Landwirt, 1718 Rechthalten, schriftlich und mit ausreichendem Beweismittel geltend zu machen.

Nach Ablauf dieser Frist werden alle nicht geltend gemachten Mitgliedschaften als aufgelöst oder ungültig erklärt.

Rechthalten, 7. März 1990

Käserigenossenschaft Rechthalten  
Der Vorstand

### Käserigenossenschaft Bramberg-Wyden

Aufruf zur Geltendmachung der Mitgliedschaft und des Stammanteilsbesitzes

Aufgrund fehlender Unterlagen verfügt die Käserigenossenschaft zurzeit weder über eine vollständige Mitgliederliste noch über ein Verzeichnis der Stammanteilsbesitzer.

Hiermit werden alle Genossenschaftler im Falle eines Stammanteilsbesitzes auch alle übrigen Personen, auferufen, ihre Mitgliedschaft sowie den Besitz von Stammanteilen innert 30 Tagen nach Erscheinen dieses Aufrufes beim Präsidenten, Herrn Fritz Mäder jun., Landwirt, Riedli, 3176 Neuenegg, schriftlich und mit ausreichendem Beweismittel geltend zu machen.

Nach Ablauf dieser Frist werden alle nicht geltend gemachten Mitgliedschaften und Stammanteile als aufgelöst oder ungültig erklärt.

Bramberg-Wyden, 13. März 1990

Käserigenossenschaft Bramberg-Wyden  
Der Vorstand

### Privat-Detektiv

und Sicherheitsdienst

**HOBİ** Birkenweg 9  
Postfach 33  
7004 Chur

Telefon 081 24 35 24  
Auto 077 81 46 82

### Platz-Not im Archiv?

+50%

**Soforthilfe** durch  
**lupo** im Archiv  
einfach, bewährt  
kostensenkend  
L. Poppe & Co.  
Schuleweg 14  
5036 Oberentfelden  
Telefon 064 43 30 00

### Nichtigerklärung

Das Sparheft Nr. 42 0.109.233.02 der Ersparniskasse Biel wird vermisst.

Der allfällige Inhaber dieses Sparheftes wird hiermit aufgefordert, dasselbe innert 30 Tagen, unter Nachweis seiner Rechte, bei der Ersparniskasse Biel vorzuweisen. Andernfalls wird der Gläubiger die Urkunde im Sinne von Art. 90 OR als kraftlos erklären.

Biel, 12. März 1990

Ersparniskasse Biel

### Annulation

On nous annonce la disparition des carnets d'épargne nominatifs nos 34424 et 37683 de notre établissement.

Les créanciers les annuleront conformément à l'art. 90 CO et disposeront du capital, si les détenteurs éventuels des carnets ne les présentent pas aux guichets de notre banque dans les 3 mois, en faisant valoir leurs droits.

Delémont, 12 mars 1990

Banque Jurassienne d'Epargne et de Crédit

White Westinghouse  
**Climatiseur sans installation NOUVEAU**  
Refrigerateur Chauffeur Déshumidificateur  
Westelectro SA  
Ch. des Pyramides 1  
1007 Lausanne  
Tel. 021 24 10 44  
Rue Dancet 17  
1205 Genève  
Tel. 022 29 70 11



Das Kleinmiserat. Der ideale Platz, um für sein Handwerk den goldenen Boden zu finden. Kleine Inserate. Grosse Wirkung. Publicitas.

## Streuung der Auflage

Nutzaufgabe 21000 Exemplare

Kanton	Exemplare
Zürich	6200
Bern	3150
Luzern	900
Zug	300
Fribourg	400
Solothurn	550
Basel-Stadt	1100
Basel-Landschaft	400
St. Gallen	1100
Aargau	1000
Thurgau	350
Ticino	600
Vaud	1500
Neuchâtel	450
Genève	1300
Übrige Schweiz	1643
Total Schweiz	20943
Ausland	57
Nutzaufgabe	21000



### ITOMAN & CO., LTD.

Osaka, Japan

La società comunica che in seguito all'emissione di azioni gratuite il prezzo di conversione verrà ridotto come segue:

**7/8% Notes convertibili 1988-93**  
**Sfr. 100.000.000.-**  
No. valore 769.498

Vecchio prezzo di conversione: Yen 1'166.-  
Nuovo prezzo di conversione: Yen 1'060.-

Valido dal 1. aprile 1990  
Lugano, marzo 1990

Per ordine:  
Banca del Gottardo

### The Sumitomo Bank, Limited

Tokyo, Japan

La società comunica che in seguito all'emissione di azioni gratuite il prezzo di conversione verrà ridotto come segue:

**1/2% Notes convertibili 1989-94**  
**Sfr. 350.000.000.-**  
No. valore 776.860

Vecchio prezzo di conversione: Yen 3'787.20  
Nuovo prezzo di conversione: Yen 3'606.90

Valido dal 1. aprile 1990  
Lugano, marzo 1990

Per ordine:  
Banca del Gottardo

Wer nicht inseriert ... wird vergessen!